

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

**DOMAINE : Langue et culture Amazighes**

**FILIERE : Linguistique et didactique**

**SPECIALITE : Linguistique et didactique**

## Titre

**Etude comparative entre trois parlers kabyles At Koufi (Boghni Tizi-Ouzou) Tala Tgana (Freha Tizi-Ouzou) Beni Amran (Boumerdes) : Analyse morphosémantique et lexicale**

**Présenté par :**

- AOUDAR Siham
- GUENDOUD Kenza

**Encadré par :**

KIRECHE Ouardiya

### Membres de jurés

- |                      |           |     |       |
|----------------------|-----------|-----|-------|
| - AKLI Kamel         | Président | MCA | UMMTO |
| - KIRECHE Ouardiya   | Encadreur | MAA | UMMTO |
| - BOUYOUCHEF Souhila | Examineur | MCB | UMMTO |

**Promotion: 2019/2020**

# Remerciement

*Nous commençons par remercier Dieu le tout puissant de nous avoir donné le courage, la volonté, l'amour du savoir et surtout la patience pour pouvoir produire ce modeste travail.*

*C'est pour nous autant de plaisir qu'un devoir d'exprimer notre gratitude et notre reconnaissance à M<sup>me</sup> KIRECHE O. qui nous a orientée et guidée à fin de mener à bien ce travail.*

*Ainsi que*

*Nous remercions aussi très sincèrement les membres de jury M<sup>me</sup> BOUYOUCEF S. et Mr AKLI K, d'avoir bien voulu accepté d'évaluer notre travail;*

*Nous voudrions aussi témoigner notre reconnaissance et exprimer toute notre gratitude à nos enseignants qui ont participé pour une grande part dans notre formation ;*

*Enfin, nous tenons à remercier toute personne qui a contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail et à tous ceux qui nous ont apporté leurs aides.*

*Merci*

# DEDICACES

*Je dédie ce travail :*

*Je dédie ce modeste travail à mes très chers parents pour leur soutien moral et matériel tout au long de mes études, que Dieu les protège et leur accorde une longue vie pleine de bonheur et de santé*

*A mon chère frère Abdeslam et mes chères sœurs Feriel et Lilia et son marie Menad*

*A mes très chères grands parents a qui je souhaite une longue vie*

*A mes oncles; Mamar paix a son âme, Farid, Rabah, Hocine, Marzouk, Makhlouf et leurs familles*

*A mes tantes Ouiza et ses enfants (Sonia, Dahir, Lydia, Lycia, Sandra), Nora, Kahina, Ouiza et leurs familles*

*A mes nieces; Akcel, Ania, Islam, Samy, Hana, Mohamed,*

*Ahmed, Chaniz, Aylane, Mohamed u Moussa, Houda, Ghilas, Alycia,*

*Ciline*

*A ma binôme et sa famille*

***Siham***

# *DEDICACES*

*Je dédie ce travail :*

*Je dédie ce modeste travail à mes très chers parents pour leur soutien moral et matériel tout au long de mes études, que Dieu les protège et leur accorde une longue vie pleine de bonheur et de santé*

*A mes tres cheres grands parents que Dieu l'acceuilles dans son  
vaste paradis*

*A mes cheres freres ; Mohamed, Nabil*

*A mes oncles Ahcen, Houcine et leurs familles*

*A mes tres cheres tantes ; Djedjiga, Ouiza, Faroudja, Nacira,*

*Hakima et leurs familles*

*A mes amis ; Kamilia, Tiziri, Tilelli, Lynda, Sabrina, Hakima,*

*Nabila, Nawal, Souad*

*A ma binôme et sa famille*

***Kenza***

# Abréviation

-BA: Beni amran

-EA : Etat d'annexion

-EL : Etat libre

-FM : Feminin

-KF: At koufi

-MS: Masculin

-P: Pleuriel

-S: Singulier

-TG: Tala tgana

### 1. Introduction

La langue berbère appartient à la famille des langues dits «les langues chamito-sémitiques » comme le sémitique, le couchitique ...etc.

Comme toutes les langues du monde, la langue berbère est caractérisée par un nombre important de variation linguistique. Elle est composée de plusieurs dialectes qui ne sont pas identiques. A l'intérieur d'un même dialecte on trouve des variations morphologiques, sémantiques et même lexicales.

Notre travail représente l'analyse morphologique et lexical du champ notionnel d'agriculture en Kabylie, ce modeste travail s'inscrit parmi les études comparative entre trois régions kabylophone :Atkufi (Boghni), Tala tegana (Freha), Beni amran (Boumardes).

### 2. La problématique

Notre étude consiste en étude linguistique de 3 parlers kabyles à savoir le parler de At kufi. et le parler de Tala tegana, et le parler de Beni amran sémantique et morphologique et lexicale. Au cour de cette analyse nous allons répondre a la question suivante:

Quelles sont les points de divergences et de convergences entre ces trois parlers ?

### 3. Les hypothèses

Notre travail est basé sur :

Le champ notionnel des noms d'agriculture présente une très grande variation en passant d'une région à une autre, ce qui pourra peut-être créer la variation, à tous les niveaux : morphologique,sémantique,lexicale.

### 4. Choix du sujet

Ce qui a motivé le choix de notre étude, c'est le manque des travaux sur ce sujet dans les trois régions que nous allons étudier. Nous allons essayer, ainsi de faire connaître les spécificités de ces parlers. Nous allons faire la comparaison, ainsi les convergences et les divergences entre quelques unités lexicales d'agriculture. Et ca dans le but d'enrichir le lexique de ces régions, et surtout, d'aider les aménagés linguistiques.

### 5. Technique et méthode de recherche

Pour recueillir notre corpus nous sommes basés sur la technique d'entretien directif ainsi que d'enregistrement.

Dans notre entretien directif, nous avons posé la question suivante :

- Quels sont les outils d'agriculture que vous connaissez ou que vous utilisez ?

- D acu n wallalen itessnem nex itessexdamem di tfellaht?

## 6. Les informateurs

### 6.1. Les informateurs de At Kufi (Boghni)

Dans ce tableau nous allons présenter les informateurs de At Kufi :

Informateurs	Sexe	Age	Profession	Situation linguistique
A.Chabane	masculin	78ans	Agriculteur	Bilingue (FR KB)
A.Omar	masculin	67ans	Enseignant(retraité)	Trilingue (FR KB AR)
CH.Djedjiga	féminin	80ans	Femme au foyer	Monolingue (KB)

### 6.2. Les informateurs de Tala Tegana (Freha)

Dans ce tableau nous allons présenter les informateurs de Tala Tgana :

Informateurs	Sexe	Age	Profession	Situation linguistique
S.Sadek	masculin	24ans	Etudiant en géographie et agriculteur	Trilingue(AR KB FR)
M.Arezki	masculin	60ans	Agriculteur	Bilingue(KB FR)
S.Ahcen	masculin	43ans	Agriculteur	Bilingue (FR KB)
K.Ahcen	masculin	40ans	Fonctionnaire APC et agriculteur	Trilingue(FR KB)

### 6.3. Les informateurs de Beni Amran (Boumardes)

Dans ce tableau nous allons présenter les informateurs de Beni Amran :

Informateurs	Sexe	Age	Profession	Situation linguistique
S.Mourad	masculin	42ans	Agriculteur	Bilingue (KB FR)
B.Ali	masculin	49ans	Agriculteur	Bilingue(KB FR)
B.fodil	masculin	51ans	Informaticien	Bilingue (KB FR )

### 7. Présentation de terrain d'étude

Notre corpus a été recueilli dans trois régions de la Kabylie.

#### 7.1 Situation géographique de Tala Tegana (Freha)

Freha est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, en Algérie, cette région située à : 31 KM à l'est de Tizi-Ouzou, à 7 Km à l'ouest d'Azazga et 32 km au sud-ouest d'Azeffoun. Cette région est connue par l'agriculture.

#### 7.2. Situation géographique de At Kufi (Boghni)

Boghni est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, en Algérie, située à environ 38 KM au sud-ouest de Tizi-Ouzou, à 15 KM à l'ouest de Ouadhia, et 13 KM à l'est de Draa el mizan.

Cette région est riche par un site touristique Tala Guilf et Tinzar qui alimente une usine d'électricité qui alimente toute la daïra de Boghni.

#### 7.3. Situation de Beni Amran (Boumardas)

Beni Amrane est une commune Algérienne de la wilaya de Boumardas dépendant de la daïra de Thenia, depuis 1985. Elle a accédé au rang de commune durant l'époque coloniale et a appartenu jusqu'en 1975 au département devenu wilaya de Tizi Ouzou, puis jusqu'en 1984 à la wilaya de Bouira.

Cette région est connue par son investissement en agriculture.

### 8. Plan de travail

Notre travail est organisé en trois chapitres :

- Dans le premier chapitre, nous allons faire l'étude morphologique.
- Dans le deuxième chapitre, nous allons faire l'étude sémantique (les relations sémantiques, changement de sens, la formation sémantique)
- Dans le troisième chapitre, nous allons mettre en évidence les variations lexicales entre les trois régions (Beni Amran, Tala Tegana, AtKufi).

**Introduction**

Dans ce premier chapitre, nous nous intéresserons à l'étude morphologique des lexèmes.

Avant d'entamer l'analyse, nous allons d'abord définir le concept de morphologie.

La morphologie est définie comme *«Unité d'analyse non seulement les variantes de signifiant des monèmes lexicaux et grammaticaux, mais aussi les variantes de forme des fonctions et la position lorsqu'elle est non pertinente.»*<sup>1</sup>

**La variation**

La variation est *«...le phénomène par lequel, dont la pratique courante une langue déterminée n'est jamais à un époque, dans un lieu et dans un groupe social donnée, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social »*<sup>2</sup>

**I. La morphologie des mots simples**

Dans cette partie nous étudions trois points essentiels (la racine, le schème des noms et les modalités obligatoires qui forment le nom berbère).

**I.1 Le nom**

Morphologiquement le nom berbère est défini par CHAKER S. Comme *«L'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marque obligatoires»*<sup>3</sup>

**Le nom=Racine+schème +modalité obligatoire**

**I.1.1 la racine**

La racine est formée d'un nombre variable de consonnes, elle peut être : monolittère, bilittère, trilitère, ou quadrilittère.

Selon CANITINEAU ;

*«On peut appeler racine l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par les sens, quand cet élément radical est sujet à des modifications de vocalisme ou de consonantisme»*<sup>4</sup>

<sup>1</sup> MARTINET A. ,Elément de linguistique générale, Ed.ARMANDCOLIN, Paris, 1979, P.118

<sup>2</sup> DUBOIS J. Dictionnaire de la linguistique et des sciences des langues, Ed. La rousse, Paris, 1998 , P236

<sup>3</sup> CHAKER S .,manuel de linguistique berbère, Ed.BOUCHEN, Alger, 1991, P.125.

Ex :

Boghni (atkufi)		Freha( Talatgana)		Boumerdes (atamran)	
Le nom	La racine	Le nom	La racine	Le nom	La racine
Akufi	[KF]	Akufi	KF	Akufi	KF
Amger (Faucheur)	[MGR]	Imger	[MGR]	amger	[MGR]
Azayar (Champ)	[ZGR]	Azayar	[ZGR]	azayar	[ZGR]

### I.1.2 Schème

Le Schème est l'un des caractères du nom il est défini comme : «un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et un signifié :le signifiant étant la forme même du schème, et le signifié étant le sens général ou la valeur grammaticale»<sup>5</sup>

EX :

Boghni(atkufi)		Freha(tala tgana)		Boumerdas(atamran)	
Nom	Schème	Nom	Schème	Nom	Schème
Amger (Faucheur)	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Imger	Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Amger	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Tagarsa	(t)c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	(t)Tagarsa	(t)c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	Tagarsa	(t)c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a
Taqabact (Petite pioche)	(t)c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	(t)Taqabact (t)	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	Taqabact	(t)c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub> ( t)

### I.1.3. Les modalités obligatoires du nom

C'est des éléments avec lesquels on peut faire la différence entre un nom et un verbe, ou entre un nom et des autres catégories syntaxiques. Les modalités obligatoires du nom berbère sont : le genre (masculin/féminin), le nombre (singulier/pluriel), et l'état (l'état libre/l'état d'annexion)

#### I.1.3.1. Le genre

<sup>4</sup> CANTINEAU J «Racine et schème», In, Mélange offert à William marcais, Ed. Paris, Maisonneuve, 1950, P.120

<sup>5</sup>CANTINEAU J. ,«Racine et Schème», In, Mélange offre à William marcais, Ed.Paris Mise en ouvre, 1950 P.123

Comme dans toutes les langues Afro-asiatiques, il existe en kabyle deux genres (Masculin, féminin).

« Le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition de noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale»<sup>6</sup>

**A- Le masculin**

Les noms masculins en berbère, commencent en générale par une voyelle initiale a, i, u. comme il l'a dit NAIT ZERRAD K.

«Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état)

a, i, ou, u»<sup>7</sup>

EX :

Les noms qui commencent par A	Les noms qui commencent par I	Les noms qui commencent par U
Afrag (KF) [Cour]	Ixeclaw(TG)	UImmu (KF TG BA) [Orme]
Axebac (KF) [Griffage]	Ijij (BA)	Uḥdiq (BA)
Adar (BA) [Pédoncule de terrain]	Imyi (TG KF BA) [plante]	/
Alqim(TG KF) [olives écrasées]	Icagen (KF TG) [branches]	/

**Remarque :**

Dans notre recherche nous avons trouvé quelques mots masculins qui ne commencent pas par une voyelle. Ils sont généralement des emprunts.

Ex :

- Lmedwed
- Lḥewḍ
- Lembuḍ
- Ddakum

**B- Le féminin**

<sup>6</sup> DUBOIS J. ,Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed. Paris, 1994, P.217

<sup>7</sup>NAIT ZERRAD K. ,Tajerrumt tamaziyt tamirant, Ed. ENAG, 1995, P.44

Les noms féminins se forme généralement par la préfixation et la suffixation de la marque «t», mais il existe des noms féminins qui se terminent par les voyelles a, i.

*«Il se forme généralement sur le masculin par t la préfixation et la suffixation de ‘t’»<sup>8</sup>*

Les noms féminins se forment généralement par la préfixation et la suffixation de la marque du féminin «t» ou bien par l’adjonction de la forme «t Ø» au nom masculin

**EX :**

Masculin	Féminin
Amrar (KF TG) [corde]	Tamerart (KF TG)
Amencar (KF TG BA) [aperçume]	Tamencart (KF TG BA)
Aqabac (KF TG BA) [pioche]	Taqabact (KF TG BA)

Il y a certain cas où les noms sont caractérisés par un "t" initiale.

Et dans d’autres cas les féminins commencent par une consonne et finissent par le suffixe "t" ou par une consonne.

**Ex :**

t...t

t...tt

t...a

t...t	t...t [ts]	t...a
Taɣmbazt (BA) [masque]	Takrucit (KF TG) [petit râteau]	Taberda (KF TG BA) [selle]
Tasfayt	Tagarbit (BA) [gourbi]	Tayuga (KF TG BA) [paire]
Taɣaryist (BA) [Radeau de roseau pour figues]	/	Takarza (KF TG BA) [labourage]
Tamazirt (TG) [champ]	/	Tafala (BA) [pelle]

<sup>8</sup> NAIT ZERRAD K. ,Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), Ed. ENAG, 1995, P.44

On peut trouver des noms masculins qui se terminent par la consonne [d] ou [d], au féminin devient [t].

**Ex :**

Masculin	Féminin
Aḥwid(KF) [creux d'eaux]	Taḥwiḍt

**Remarque :**

Dans notre corpus nous avons signalé que certains noms masculins n'ont pas de féminin et des noms féminins n'ont pas des noms masculins

**Ex :**

Masculin	Féminin
Akal(KF TG BA) [Terre]	∅
Lmaeun (KF TG BA) [joug]	∅
Asuki (KF BA) [terrain inculte]	∅

**Ex :**

Masculin	Féminin
∅	Nneema (KF TG BA) [céréales]
∅	Tazzart (KF TG BA) [Fourche]
∅	Tasefiḥt (BA KF) [hanches]

### C. Diminutif

Pour exprimer le diminutif, il suffit d'ajouter la monème discontinu «t...t» au nom masculin, c'est le passage du grand vers le petit.

*«C'est la distinction fait entre des non –animés, c'est en d'autres termes, la distinction de taille (grande et petite)»<sup>9</sup>*

<sup>9</sup> IMARAZEN M. ,Manuelle de syntaxe berbère, Ed. HCA, 2007, P.16

Ex :

Masculin	Féminin
Axbac (BA TG) [râteau]	Taxbact
Amextaf (TG BA) [gaffe]	Tamextaft
Asenaj(TG) [grand panier]	Tasnajit
Akruci (KF TG) [houe]	Takrucit
Aḥḍun (KF TG) [creux d'huile]	Taḥḍunt

### I.1.3.2 le nombre

Les modalités du nombre des noms berbères consistent en l'alternance vocalique ou consonantique et la suffixation.

#### A- Le Singulier

Le singulier exprime la singularité moins de deux.

Selon DUBOIS J. «*Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms comptables* »<sup>10</sup>

Ex :

Tisnit

Ayaraf

#### B- Le Pluriel

Le pluriel exprime la pluralité, plus de deux.

Selon DUBOIS J. «*Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistiques traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables* »<sup>11</sup>

<sup>10</sup>DUBOIS J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed. LA ROUSSE, Paris, 1994, P.368

<sup>11</sup> DUBOIS J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, LA ROUSSE, Paris, 1994, P.434

Ex :

Singulier	Pluriel
Ayaraf (KF TG BA) [meule]	Iyuraf
Tisnit (TG)	Tisnatin
Tamextaf (TG BA) [petit gaffe]	Timextafin
Tackkart (KF TG) [Sac énorme]	Tickarin
Amrar(KF TG) [corde]	Imraren

### I.1.3.3 L'état

L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre, l'état d'annexion.

On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.

Ex :

- Annar (champ)
- Axebac (rateau)
- Amrar (corde)
- Alqim (Sédiment)
- Aqabac (Fissibl)

#### I.1.3.3.1 L'état d'annexion

Selon NAIT ZERRAD K. «L'état d'annexion d'un nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de «w» au «y» et/ou maintien au chute de la voyelle initiale »<sup>12</sup>.

Ex :

L'état libre	L'état d'annexion
Aqabac (KF TG BA) [Pioche]	Uqabac

<sup>12</sup>NAIT ZERRAD K. ,Tajarumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), Ed. ENAG, 1995, P.62

Alim (KF TG BA) [paille broyé]	Walim
Ifer (KF TG BA) [feuillage]	Yifer

**A- L'état d'annexion des noms masculin**

Quand le nom est à l'état libre il devient à l'état d'annexion on ajoutant [w]. [y] ou le [a]devient [u].

**A.1 Maintien de la voyelle initiale et la préfixation de [w]**

Ex :

Former	Etat libre	Etat d'annexion
A →wa	Alim [paille broyé]	Walim
	Anner [champ]	Wanner
	aerber [unités de litres]	wæber
A →wu	Ulli [bovin]	Wulli

**A.2 Maintien de la voyelle initial et préfixation de [y]**

Ex :

Forme	Etat libre	Etat libre
I → yi	Imduxal [bois]	Yimduxal
	Iyuraf [meule]	yiuraf
	Ifer [feuillage]	Yifer

**A.3 Changement de la voyelle initiale**

Changement de la voyelle initiale ou bien l'alternance vocalique, surtout la voyelle initiale «a» ce changement est très fréquent dans notre corpus.

Ex :

Forme	Etat libre	Etat d'annexion
a→u	Axbac [râteau]	Uxbac
	Abraḥ [champ]	Ubraḥ
	Acbayli [grande jarre]	Ucbayli
	Aḥccad [petit olivier]	Uḥccad

#### A.4 Les noms qui ne change pas

Dans notre corpus il existe des noms a l'état libre qui ne change pas a l'état d'annexion, ces noms commence par des consonnes, généralement sont des noms empruntés

Ex :

Etat libre	Etat d'annexion
Leqella (KF TG BA) [unité de 20 litres]	Leqella
Remya (KF TG BA)	Remya
Lmedwed (KF TG) [mageoire]	Lmedwed
Lmesḥa (KF TG BA) [petite pelle]	Lmesḥa

#### B- L'état d'annexion des noms féminins

L'état d'annexion des noms féminins est marqué par la chute de la voyelle initiale.

Certains noms féminins qui passent de l'état libre à l'état d'annexion perdent leur voyelle initiale sans qu'elle ne soit remplacée par un autre élément.

**B.1 La chute de la première voyelle du nom féminin :**

Ex :

Forme	Etat libre	Etat d'annexion
[Ta]→[T]	Tabarda (KF TG BA) [selle]	Tbarda
	Tæegaḡt (TG) [ceinture]	Tæegaḡt
	Tabarwiḡt (KF TG BA) [brouette]	Tbarwiḡt

Forme	Etat libre	Etat d'annexion
[Ti] → [T]	Tisirt (KF TG BA) [molaire]	Tsirt
	Ticigt (TG) [petit branche]	Tcigt
	Tibettit (BA) [tonneau]	Tbettit

**B.2 Affaiblissement des voyelles**

Ex :

Forme	Etat libre	Etat d'annexion
[Ti] → [Te]	Tixremt (BA)	teɣremt
	Tisfiḡin (KF BA) [plaques de fer]	Tesfiḡin
	Tistan (KF TG BA)	Testan

Forme	Etat libre	Etat d'annexion
[Ta] → [Te]	Tæegaḡt (TG) [ceinture]	Tæegaḡt

	Tyugaa (KF TG BA) [pair de bovin]	Teyuga
	Tahɣunt (TG KF)	Tehɣunt

## I.2. La dérivation

Un dérivé est défini comme un système obtenu par affixation d'un ou plusieurs morphèmes de dérivation sur un verbe ou un nom

*«Le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales »<sup>13</sup>*

Et selon HADDADOU : *«La dérivation tant verbale que nominale, constitue un système essentiel dans l'économie générale de la langue, elle est le pivot du lexique de syntaxe de l'énoncé verbale»<sup>14</sup>*

### I.2.1 Les procédures de la dérivation

On trouve deux procédés de dérivation :

#### I.2.1.1 La dérivation expressive

Les procédés de dérivation qui recouvrent la dérivation expressive concernent tous les lexèmes qu'ils soient verbaux nominaux

*«La dérivation de manière est attestée sous des formes dérivées dans les parles berbères : redoublement, préfixe, infixé, suffixe».<sup>15</sup>*

##### I.2.1.1.1 Redoublements des consonnes

*«Est la répétition d'un ou de plusieurs éléments d'un mot »<sup>16</sup>*

Ex :

Nom	Racine
Tacarcurt (KF TG)	CR
Aberbur (BA) [sédiment]	BR

## A- L'ajout des affixes

<sup>13</sup> DUBOIS J. Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, la rousse, Ed. Paris, 1994, P.136

<sup>14</sup> HADDAOU M-A. ,Structure et signification en berbère (kabyle) Ed. Aix en province, 1985, P.87

<sup>15</sup> RAMDAN A. , La néologie lexicale berbère, Ed, Paris, 1996, P.39.

<sup>16</sup> DUBOIS J. , Dictionnaire de linguistique la rousse, Ed. Paris, 1989, P.42

«L'affixation consiste à créer des mots nouveaux par l'adjonction d'affixes à un radical»<sup>17</sup>

### A.1 Préfixation

« On appelle préfixe un morphème de la classe des affixes figurant à l'initiale d'une unité lexicale». <sup>18</sup>

Ex :

Amlal → Acamlal

Aɛlaf → Amaɛlaf

### A.2 l'infixation

«On appelle infixe l'affixe qui s'insère à l'intérieur d'un mot pour en modifier le sens»<sup>19</sup>.

Ex :

Amqran → Amqraḥan

### A.3 Suffixation

«Le suffixe est un affixe qui suit le radical auquel il est étroitement lié »<sup>20</sup>

#### Remarque :

On signale l'absence de la suffixation dans notre corpus.

#### I.2.1.2 La dérivation grammaticale

«La dérivation d'orientation ou d'abréviation grammaticale qui relève d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes, en nombre très réduit sont réutilisables avec n'importe quelle base y compris les bases empruntées)»<sup>21</sup>

#### A- La dérivation à base verbale

En générale cette forme est beaucoup plus productive, elle fournit la plupart des noms dérivés, elle consiste en obtention d'un nom à partir d'un verbe.

#### A.1 Passif

Est obtenue par préfixation des morphèmes : (tt)

Ex :

<sup>17</sup> DUBOISJ. , Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, La rousse, Ed. Paris, 1994, P.41

<sup>18</sup> DUBOIS J. , Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, la rousse, Ed. Paris, 1994 P.377

<sup>19</sup> DUBOIS J. , opcit, P.247

<sup>20</sup> DUBOIS J. , opcit, P.455

<sup>21</sup> HADDADO M-A. , Guide de la lecture et la langue, 2000, Ed. Paris, P.254

Xdem → ttwaxdem

### A.2 Actif

Est obtenu par préfixation des morphèmes :(ss)

Ečč → Sečč

### A.3 Réciproque

Est obtenu par préfixation des morphèmes : (my)

Ex :

Ečč → Myečč

## B. Derivation nominale sur base verbale

*«On forme ainsi le nom d'action verbale (n.a.v), le nom déverbatif concret, (n.d.c), le nom d'agent et d'instrument et l'adjectif»<sup>22</sup>*

### B.1 Le nom d'agent

*«le nom d'agent ou de patient s'obtient en générale par préfixation de am-(avec ses variantes :(an), si le radicale verbale contient une labiale ou im-(in-) si ce radicale contient la voyelle /i/ »<sup>23</sup>.*

Ex :

Elef → Amseelef

### B.2 Le nom d'instrument

En berbère on ne trouve pas beaucoup des noms d'instrument, on remarque avec l'ajout de l'affixe de la forme actif «S» au radical.

EX :

### B.3. L'adjectif

*«L'adjectif est presque toujours dérivé d'un radicale verbale attesté»<sup>24</sup>*

Ex :

Imlul → Amellal

Imɣur → Ameqrahan

## I.3 La composition

<sup>22</sup> BERKAI A-A. ,Lexique de linguistique français-anglais-berbère, Ed. Paris, 2007, P39

<sup>23</sup> BERKAI A. ,opcit, P.41

<sup>24</sup> CHAKER S , ,Un parler berbère d'Algérie (kabyile) syntaxe, thèse de doctorat d'état ,publication universitaire de Provence, Paris, 1983,P241

La composition se définit «comme l'opération de construction dont la caractéristique est d'assembler deux mots ou plus ».<sup>25</sup>

Selon HADDADOU «on peut distinguer deux types de compositions ; les composés par simple juxtaposition d'unités ou composés proprement dits et les composés par lexicalisation de syntagmes ou composés synaptiques».<sup>26</sup>

### 1.3.1 La composition proprement dite

La composition proprement expliquée par la simple juxtaposition des unités .comme il l'indique Berkai : «Ils sont formés par le rapprochement ou la fusion de deux ou plusieurs lexèmes ceux-là peuvent être reliés par un trait d'union ou soudés l'un à l'autre.»<sup>27</sup>

Nom +verbe :

Amagraman

#### Remarque

On signale l'absence de ce type de composition dans notre corpus.

### 1.3.2 Composition synaptique

Dans ce type de composition les deux noms combinent par le fonctionnement.

• Nom+N+Nom :

Ex :

Taqabact n wusay

Tahḍunt n zzit

Zzit n uḥeccad

•Nom+Adjectif :

Ex :

Akalaberkan

Asyeraquran

•Nom+Nom:

Ex :

Amgerurumi

Afer n gawi

<sup>25</sup>LEHMANN A .,Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), Ed. NADHAN .Paris,2000 ,P.110

<sup>26</sup> HADDADOU M-A. ,Guide de la culture et la langue, 2000, Ed. Paris .P.259

<sup>27</sup> BERKAI A-A. ,Lexique de linguistique français-anglais-berbère, Ed. Paris, 2007, P.47

### I.4. Les noms empruntés

Comme toutes les langues la langue berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique

«L'emprunt c'est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues»<sup>28</sup>

Comme il l'indique KAHLOUCHE R. dans son article qui :«il y a des noms empruntés qui sont totalement berbérisés et d'autre qui ne le sont que partiellement »<sup>29</sup>

#### I.4.1 Les origines des emprunts

##### A- Les emprunts à l'arabe

L'emprunt à l'arabe : «...L'emprunt est le plus important, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence arabe mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des arabes».<sup>30</sup>

Les emprunts à l'arabe attestés dans notre corpus :

Ex :

Kabyle	Arabe
Lɛacra [unité de 10 litres]	عشرة
Lxamsa [unité de 5 litres]	خمسة
Tasefayt	صفاية
Tareccact	مرش

##### B- Les emprunts au français

Le kabyle connaît un nombre très important d'emprunts à la langue française.

D'après HADDADOU M-A.«...En raison du caractère de la colonisation française, ainsi que de l'ancienneté de l'importance de l'émigration kabyle au France»<sup>31</sup>

<sup>28</sup> DUBOIS J. , Dictionnaire de linguistique et des sciences de la langue, La rousse, Ed. Paris1994, P.403

<sup>29</sup>MORACHINI G. ,Symposium linguistique, France-Algérien, de cortès, article : KAHLOUCHE .R, 1993, P.12

<sup>30</sup> HADDADOU M-A. ,Le guide de la culture berbère, Ed. Ina-yas, 2000, P.249

<sup>31</sup> HADDADOU M-A. , le guide de la culture berbère ,Ed ina-yas,2000

Voici quelques exemples des mots empruntés à la langue française.

**Ex :**

Kabyle	Français
Abidun (TG)	Bidon
Lbuța (KF TG BA)	Boite de foin
Amutur (KF TG BA)	Un moteur

### C- Les emprunts au latin

Les emprunts au latin sont peu nombreux dans le système berbère

**Ex :**

Kabyle	Français	Latin
Akerruci (KF TG)	Pioche	Cerrus
Tayuga (KF TG BA)	Paire de bœuf	Yugum
Atemmu (KF TG BA)	Timon	Temo

### I.4.2 La morphologie des emprunts

Dans cette analyse nous étudions les modalités obligatoires des emprunts (le genre, le nombre, et l'état).

#### I.4.2.1 Le genre

Les noms opposent deux genres qui sont le masculin et le féminin :

#### A- Le masculin

Les noms empruntés prennent les marques du nom berbère dans certains cas, ils commencent souvent par voyelles : a/i/u

**Ex:**

Abidun → Bidon

Abasan → Bassin

Afellaḥ → فلاح

**B- Le féminin**

Les noms féminins des emprunts intègres dans la langue berbère porte la marque de féminin « t »

**Ex :**

Timeəsart → معصرة

Tafellaht → فلاحة

**I.4.2.2 Le nombre**

Beaucoup d'emprunts désignaient le collectif, qu'ils soient des noms masculins ou féminins par rapport a notre corpus

**Ex :**

Masculin	Féminin
Abidun [bidon]	Tabidunt
Afellaḥ [agriculteur]	Tafellaḥt

**I.4.2.3 L'état**

Les emprunts berbères subissent les mêmes changements à l'état d'annexion que les noms d'origine berbère

**Ex :**

L'état libre	L'état d'annexion
Abasan (KF TG BA) [bassin]	Ubasan
Afellaḥ (KF TG BA) [ariculteur]	Ufellaḥ

**I.5 La variation sur le plan morphologique**

Dans notre corpus on signale la présence, des noms qui ont la même racine et le même sens mais une petite modification sur le plan morphologique.

**I.5 -Le schème**

Dans ce tableau suivant nous allons présenter l'alternance vocalique :

Le nom	Régions	Alternance vocalique
Azger Izger	KF TG BA	A→I

Acbayli	KF TG	I→U
Acbaylu	BA	
Imger Amger	TG BA KF	A→I

### I.5.2 La racine

Dans ce tableau suivant nous allons mettre l'accent sur l'alternance consonantique :

Le nom	Région	Variation
Targat	KF	Γ
Taεgat	TG	ε
Tiquftin	BA	T
Tiqfafin	KF	F
Amgruj	KF	J
Amgruc	BA	C
Ayddid	KF TG	D
Ayddiḍ	BA	Ḍ
Ablyun	KF BA	Y
Abidun	TG	D

### Conclusion

Après avoir faire notre analyse morphologique nous avons arrivés a la conclusion suivante, notre étude constaté étude sur la morphologie des mots simples, dont le nom, la racine, le schème, nous avons exposés les changements qui existe au niveau de la forme, et les modalités obligatoires (le genre, le nombre et l'état) et l'étude des noms dérivés et les noms composés, plus les emprunts.

**Introduction**

Dans le premier chapitre nous avons décrit la structure lexicale sur le plan morphologique, et dans ce deuxième chapitre nous procéderons à l'étude sémantique.

La sémantique est définie en linguistique comme «l'étude ou la science de la signification, la sémantique serait la science qui s'occupent précisément de la farce signifie de signe linguistique»<sup>1</sup>.

**II.1 les relations sémantiques**

L'analyse sémantique des unités lexicales permet de dégager les relations qui existent entre elles. «Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique. Elles sont de deux types : relations hiérarchiques.....relations d'équivalence...»<sup>2</sup>

**II.1.1 Les relations hiérarchiques**

Ce type concerne des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymies).

«La relation d'hyperonymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme, à un mot plus générale (superordonné) nommé l'hyperonyme.»<sup>3</sup>.

**Ex**

Hyperonymie	Hyponymie
Tisirt n uzemmur	Iuyraf[meules](KF TG BA) Ddlu(KF TG BA) Agdur[cruche] (KF TG BA) Sḍel[récipient] (KF BA) Taquft (BA) Alqim[olives écrasées](TG) Amegruj[tourteauxd'olive](BA) Tisfiḥin (BA) Tasefayt(KF TG BA) Tafrawt (BA) Abelyun[bidon](KF BA)

<sup>1</sup> GERMAN le Blanc R. ,Introduction à la linguistique générale, Ed : les presses de l'université de Montréal, 1982, .17-18

<sup>2</sup> LEHMAN A., Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), Ed. Nathan, 2000, P.49

<sup>3</sup> LEHMAN A. opcit, P.49

	<p>Tamizurt[<b>unité de 10 litres</b>] (BA)          Tibttit (TG BA)          Lembuđ (KF BA)          Aferag[<b>champ</b>] (KF BA)          Şşaba[<b>séiment</b>] (BA)          Tazulixt[<b>canal</b>](BA)          Tafala[<b>pelle</b>](BA)          Tabarwit[<b>brouette</b>] (KF TG BA)          Tamerbuht[<b>sac énorme</b>](BA)          Asenaj[<b>grand panier</b>] (BA TG)          Aryac[<b>pignon</b>] (BA TG KF)</p>
<p>Allalen n urebi n lmal</p>	<p>Lkuri[<b>étable</b>](KF TG BA)          Adaynin[<b>mangeoire</b>](BA)          Abasan[<b>bassin</b>] (BA KF TG)          Tagust (KF TG)          Ssrima[<b>bride</b>](KF TG B)          Snesla[<b>chaine</b>] (KF TG)          Aslen(KF TG BA)          Amrar[<b>corde</b>] (KF TG)          Atemmu[<b>hutte</b>](KF TG BA)          Taælaft          Tabarda[<b>selle</b>](KF TG BA)          Azembil[<b>bissacs pour âne</b>] (KF)          Asaxur (KF TG BA)          Alim [<b>paille</b>](KF TG BA)          Agercal (KF TG BA)          Ayrumaquran (KF TG BA)          Ulmu[<b>Orme</b>](KF TG BA)          Lehci[<b>herbe</b>](KF TG BA)          Timzin (KF TG BA)          Tacekkart[<b>sac énorme</b>] (KF TG)          Tasefiht (KF BA)</p>

	<p>Abidun[<b>bidon</b>] (KF BA)</p> <p>Zbel[<b>fumier de bête</b>] (KF)</p>
Tamegra	<p>Imger[<b>faucheur</b>] (KF TG)</p> <p>Imgerurrumi[<b>Faucille à lame</b>] (KF TG)</p> <p>Tayuga[<b>paire</b>](KF T BA)</p>
Lmaεun	<p>Ccuka[<b>aiguillon</b>](KF TG)</p> <p>Azaglu[<b>joug</b>] (KF TG BA)</p> <p>Tazitma (KF TG BA)</p> <p>Atemmu[<b>hutte</b>] (KF TG BA)</p> <p>Taftust(KF TG)</p> <p>Tagarsa (KF TG BA)</p>
Tisirt n uzru	<p>Aɣarefwadday[<b>bas meule</b>](BA)</p> <p>Aɣarefufella[<b>haut meule</b>] (KF TG BA)</p> <p>Ijij (BA)</p> <p>Taɣaryist[<b>Radeau de roseau pour figes</b>] (BA)</p> <p>Aferug[<b>Radeau de Roseau pour les figes</b>] (KF TG)</p>
llalenuɣurttaranneεma	<p>Akufi(KF TG BA)</p> <p>Amud(KF TG BA)</p> <p>Agarwi (KF TG)</p> <p>Tasebalt (KF TG BA)</p> <p>Acbaylu[<b>grande jarre</b>] (BA)</p> <p>Tivarɣart[<b>champ</b>] (BA)</p>
Allalen n ujemmaε n uzemmur	<p>Aeric (KF)</p> <p>Abidun[<b>bidon</b>] (TG)</p> <p>Acwari[<b>panier double</b>] (KF TG BA)</p> <p>Lqus[<b>gaffe</b>] (KF)</p> <p>Aqecwal[<b>grand panier</b>](KF)</p> <p>Lbac[<b>couverture en plastic</b>](KF TG)</p> <p>Lmqes n ttelqim[<b>grandsciseaux</b>](KF TG)</p>

	BA) Axebbac[herse] (KF TG) Tacekkart[sac énorme] (KF TG) Taqcwalt[petite panier] (KF) Tacabcaqt[petite récipient](KF) Taqbact n lqdiε[hache] (KF TG) Lmus[couteau](KF TG BA)
Allalen n ujemmaε n zzit	Aεbar[mesurage](KF TG BA) Acbayli[grande jarre] (KF TG) Agdur(KF TG BA) Llitra[unité de 1 litre] (KF TG BA) Leqella[unité de 20 litres](KF TG) Remya[unité de 100 kg](KF TH BA) tasbalt(KF TG BA) Tablyunt n zzit[petit bidon](KF BA)

Dans ce chapitre nous allons mettre le point sur :

### II.1.2 Relations d'équivalence

Ce type concerne des unités du même rang

#### A- La synonymie

Deux ou plusieurs unités lexicales ont des formes différents (deux ou plusieurs signifiants) peuvent avoir le même sens (un seul signifié).

Ex :

Le mot	Signification	Régions
Aqecwal [grand panier] Asenaj	Ttaranur-s azemmur	KF TG BA
Lbir [puits] Annu	Tagmen-d seg-s aman	KF TG BA
Tamuzit [sachet] Tazaraεt	Ttarrandeg-s neεma	BA KF TG

Aəciw [gourbi] Tibergemt	Taxamttamectuħttebna s talaxt d uřanim	KF BA
Akantu [paquet] Addamus	Daəemmurusəur	KF TG BA
Acir [sac jute] Tacekkart n lexican	D Tackarttexađ s uxican	BA KF
Tagust Uħdiq	Tteqnenur-s lmal	KF TG BA
Ijj Afus n tisirt	D afus n usar	BA KF
Lbac [couverte en plastic] Aħisun	Tessuntddaw n tzemmurttakkenadzwinur-s	KF TG BA
Tazdemt Taquct	D aəmmurisəareniccuden s umrar	KF TG BA
Taziwa Leğefna	Tamedwartttakendeg-s amanilmal	BA KF TG
Zbel [fumier de b] Lybar	D ammus n lmal	KF TG BA
Tiqfafin Tisnatin	Twaxdment s uxicanttarrandeg-s alqim	KF TG BA

### B-Homonymie

C'est la relation qui existe entre deux ou plusieurs termes ayant le même signifiant et le signifié déferent.

«Les homonymies sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leur signifie différent ». <sup>4</sup>

**Ex :**

<sup>4</sup> LEHMAN A. Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), 2000, Ed. Nathan .P.66

Le mot	Signification	Région
Aberbur	S <sub>1</sub> d abalix S <sub>2</sub> d yen akkayɣumentarawsa (inijelyesberberveftzemmurt)	BA TG  KF

**C-Polysémie :**

«On appelle la polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens».<sup>5</sup>

**Ex :**

Le phrase	Le sens
Yeswa aman (bois de l'eau)	Ifudyeswa
Yeswatibhirt(...)	Yesqatibhirt

**II.2 Changement de sens**

On appelle changement de sens «des unités lexicales (c'est-à-dire les différentes formes de passage sémantique d'une acception à l'autre); peuvent être traitées du point de vue diachronique ou synchronique ; en diachronie ,on présente l'évolution sémantique du mot polysémique ... ; en synchronie, on décrit les relations régulières qui unissent les différents acceptions du mot polysémique».<sup>6</sup>

C'est le passage du sens propre du mot au sens figuré, nous distinguons la métaphore et la métonymie.

**A- La métaphore**

«La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite»<sup>7</sup>.

**Ex :**

Nom	Sens
D lmal	S <sub>1</sub> : d aɣersiɥ S <sub>2</sub> : uryeħricara=

<sup>5</sup> DUBOIS J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, La rousse Ed. 1994, Paris, P.369

<sup>6</sup> LEHMAN A. Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), Paris, Ed. Nathan, 2000, P.78

<sup>7</sup> LEHMANN A. opcit, P.78

Uḥdiq	S <sub>1</sub> : Tagust S <sub>2</sub> : d amdanyesnen ad yehḍer
-------	---

### B- La métonymie

La métonymie «est un trope par correspondance, elle consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une continuité entre ses objets»<sup>8</sup>

Ex :

La phrase	Le sens
ṛezzif yiles-is	Yettmeslay atas
ṛezzif ufus-is	yettaker

### Remarque :

On signale l'absence de la métonymie dans notre corpus

### Conclusion

Dans ce chapitre nous avons étudié les relations sémantiques à savoir les relations hiérarchie et les relations d'équivalence, dont on a cité la synonymie, l'homonymie et la polysémie.

Ensuite nous avons effectués l'étude sur les changements de sens et ses branches (métaphore et métonymie).

<sup>8</sup> LEHMANN A. ,Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique), Paris, Ed. Nathan, 2000, P.82

### Introduction

Dans ce chapitre, nous allons mettre en évidence la variation du champs notionnel d'agriculture dans les trois régions (Buxni-AtKufi), Freha(Tala Tegana ), Boumerdas (Beni-Amran).

### III. Définition de lexique

Le lexique est défini comme «*terme linguistique généra, le mot lexique désigne l'ensembles des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté d'une activité humain, d'un locuteur*»<sup>1</sup>

#### Ex

Signification en français	Atkufi	Tala tgana	Beni amran
champ	Annar	Abrah	Tivarart
Fumier de bête	Zbel	Lexbar	Rrejiε
Ceinture	Taygat	Taggust	Taεgat

### III.1 Le lexique commun à At-kufi et Tala tgana et non-commun à Beni amran

Dans ce tableau nous allons mettre l'accent sur le lexique commun à At Kufi et Tala Tegana et non commun à Beni Amran

Talatgana +At-kufi [Racine]	Beni amran [Racine]
Ifurken [FRK]	Icagen [CG]
Amrar[ MR]	Tarfet[ RF]
<b>(Corde)</b>	
Lbac[BC]	Aħisun [ HŞN]
<b>(Couverte en plastic)</b>	
Cdeb[CDB]	Tafawt[ FW]
<b>(Taillader)</b>	
Aħbas [HBS]	Ader[DR]
<b>(pédncule de terrain)</b>	
Ssrima[SRM]	Ssrimat[SRM]
<b>(Bride)</b>	
Ccuka[ CK]	Anzel[ NZ]

<sup>1</sup> DUBOIS J. ,Dictionnaire de la linguistique et des sciences des langues, Ed .LAROUSSE ,Paris,1994, P282

Afus n tesirt[FS ][SR]	Tafust[ FS]
Tamernuyt[MRN]	Ijij[ J]
Afarug [FRG ]	Taḍaryist[ ḌRYS]
<b>(Radeau de Roseau pour figes)</b>	
Aqarwi[QRW ]	Agarwi [ GRW]
<b>[Double décalitre]</b>	
Acbayli [CBYL]	Acbaylu[CBYL]
<b>(Grande jarred)</b>	
Lmedwed[ MDW]	Adaynin[DYN]
<b>(Mangeoire)</b>	
Leḡefna[ ĞFN ]	Taziwa [ ŻW]
Taqḍeḡit [QḌE]	Asareuf[ SRĒF]
Azger [ZGR]	Izger[ZGR]
Lbir[ BR ]	Annu[N]
<b>(puits)</b>	
Zariġa [ ZRE]	Imendi[MND]
Abaliḡ[BLĠ]	Aberbur[BR]
<b>(Sédiment)</b>	
Tahḍunt[ḤḌN]	Tafrawt[FRW]
Annar[NR]	Tivarḡart[ḤR]
<b>(Champ)</b>	
Aġciw[ĠCW]	Amn nex[MNX]
<b>(Gourbi)</b>	
Takemmamt[KM]	Taxembazt[ḤMBZ]
<b>(Masque)</b>	
Tahḍunt[ḤḌ]	Tafrawt[FRW]
Ayddid [YD]	Ayddid[YDD]
Akruci [KRC]	Bukacen [KC]
<b>(Pioche)</b>	
Akera [KR]	Aḍref [ḌRF]
<b>(Boule de terre)</b>	
Abassan [BSN]	Tfrawt [FRW]
<b>(Bassin)</b>	
	Aḡareuf [ḡRĒF]

Taqeḍeit [QḌE]	
----------------	--

**III.2 .Le lexique commun à at-kufi et Beni amran et non-commun à tala tgana :**

Dans le tableau suivant nous allons presenter le lexique commun à Atkufi et Beni Amran et non commun à Tala Tegana

At kufi + Beni amran [Rcine]	Tala tgana [Rcine]
Tibḥirt[BHR] <b>(Champ attendant à une habitation</b>	Tamazirt [MZR]
Tisfiḥin [FH] <b>(Plaque de fer)</b>	Tismirin [SMR]
Afrag [FRG] <b>(Champ)</b>	Abraḥ [BRH]
Sḍel [SDL] <b>(Petit récipient)</b>	Tass [TS]
Abelyun [BLYN] <b>(Bidon)</b>	Abidun [BDN]
Lemdwed [MDW] <b>(Mangeoire)</b>	Lembut[MBṬ]
Icagen [CG]	Ifurkan [FRK]

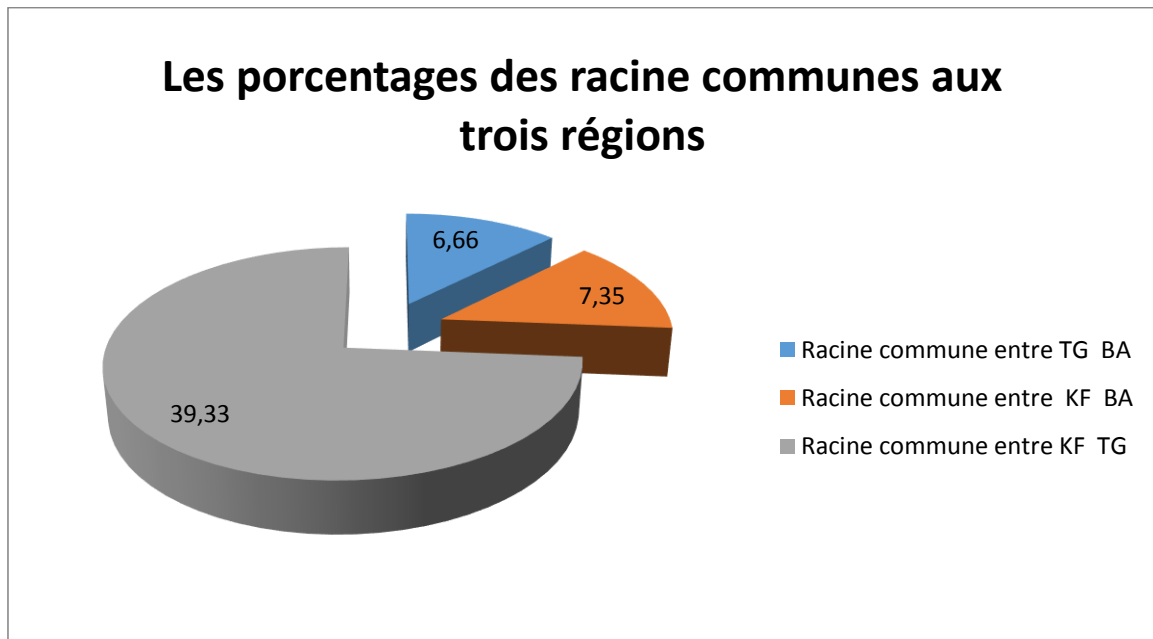
**III.3 Le lexique commun à Beni amran et Tala tgana et non-commun à At kufi :**

Ce tableau présente le lexique commun entre Beni Amran et Tala Tegana et non commun à At Kufi :

Beni amran+Tala tgana [Racine]	At kufi [Racine]
Taquet [QC]	Tazdemt [ZDM]
Acraw [CRW]	Azway [ZWY]
Isvaren [SṬR]	iqcuḍen [QCD]
Taziwa [ZW]	leḡfna[ḠFN]

### III.4 Comparaison des racines entre les trois régions (KF TG BA)

(Étude statistique)

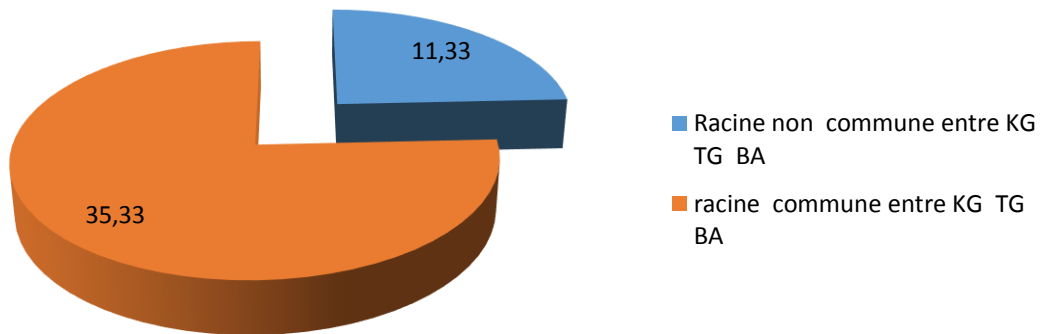


Notre étude nous a permis de constater que

-39.33% sont des termes communs à At koufi et Tala Tegana et 7.35% sont des termes communs à At koufi et Beni Bmran et 6.66% sont des termes communs à Tala tegana et Beni Amran.

-D'après notre étude comparative nous avons trouvés que la racine commun entre Tala Tegana et At koufi est beaucoup plus constaté.

### Les pourcentages des racines communes et non communes entre les trois régions



Dans cette 2<sup>ème</sup> analyse sur les pourcentages des racines communs et non communs entre les trois régions, nous avons trouvés que les racines communes à ces trois régions sont beaucoup plus importants que les racines non communs.

Après avoir terminé notre travail consacré à l'agriculture, sur les plans : morphologique et sémantique, nous sommes arrivés à la conclusion suivantes :

Tout d'abord sur le plan morphologique les noms simples nous retrouvons les trois modalités obligatoire (genre, nombre, l'état).

Il y a deux procédés de formation au plan lexical le premier fondit sur la dérivation le deuxième sur la composition.

Le lexique de l'agriculture enregistre un nombre d'emprunts qu'ils soient d'origine arabe, français, latin, cette présence n'est que le résultat de contact et leur influence linguistique sur la langue berbère.

Ensuite, sur le plan sémantique il existe trois cas, il s'agit de :

- A- Les relations sémantiques (les relations d'équivalence et les relations d'hierarchie).
- B- Les changements sémantiques (métaphore, métonymie).
- C- La formation sémantique à partir de la racine.

Dans l'étude comparative qui est faite entre les trois régions étudiées, on a constaté d'après tous ce qu'on a récolté, les termes qui se ressemble (qu'on même le sens et la même racine).

Ce travail de terrain est une modeste contribution à l'étude du vocabulaire de champs lexicaux dans trois régions différentes, nous espérons que ce modeste travail pourrait servir les étudiants chercheurs curieux du domaine de l'agriculture de la langue amazigh

### Bibliographie

- ACHOUR R. ,*La néologie lexicale berbère*, Ed, Paris, 1996
- BABOU F. ,et KISSOUM M. *Tazwarttalɣawit d tesnamkit n wallalen n tefllaht di snat n temnaɖin : Lemeatqa akked Yiwaɖiyen*, Akatay n lmaɣter, 2017 / 2018
- BERKAI A-A. ,*Lexique de la linguistique français- anglais- berbère*, Ed, Paris, 2007
- CANTINAU J. ,«*Racine et schème*», Ed, Maisonneuve, 1950
- DUBOIS J. ,*Dictionnaire de linguistique la rousse*, Ed, Paris, 1989
- DUBOIS J. ,*Dictionnaire de linguistique et des science du langage*, La Rousse, Paris, 1994
- GERMAN Le Blanc R. *Introduction à la linguistique générale*, Ed :les presse de l'université de Montréal, 1982
- HADDADOU M. ,*Le guide de la culture berbère*, Ed, Paris, Méditerranée, 2000
- IMARAZEN M. , *Manuelle de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007
- LEHMANN A. , *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique)*, Ed, Nathan, 2000
- MARTINET A. ,*Elément de linguistique générale*, Ed ARMANDCOLIN , Paris,1979.
- MORACHINI G. ,*Symposium linguistique France- Algérien, de cortès*, Article, KAHLOUVHE R. 1993
- NAIT ZERRAD K. ,*Tajarumt n tmazixtamirant (Taqbaylit)*, Ed, ENAG, 1995.

Français	tamaziɣt
Comparaison	Akenni
Composition	Asuddes
Corpus	Amud
Démunitif	Asemzi
Dérivation	Asuddem
Dérivation d'équivalence	Asuddem n tɣara
Dérivation grammaticale	Asuddem n tɣda
Emprunt	Ireṭṭalen
Féminin	Unti
Genre	Tawsit
Hiérarchique	Amyallel
Homonymie	Taluxa
Hyponymie	Ametwawi
Introduction	Tazwart
L'état	Addad
L'état d'annexion	Addad amaruz
L'état libre	Addad ilelli
Marque des noms	Timitar n yisem
Masculin	Amalay
Métaphore	Tumnayt
Métonymie	Tayḍisemt

---

Pluriel	Asget
Polysémie	Tagdetnameka
Racine	Azar
Schème	Assalar
Sémantique	Tasnamkit
Simple	Aherfi
Singulier	Asuf
Synonymie	Takenwa
Unités	Tayunt
Vocabulaire	Amawal

**Résumé :**

Tutlayt tamaziɣt tebɗa xef waɗtas tentaliyin yemxalafen, seg-sent :taɣbaylit ula d nettat temgarad si temnaɗt xertayed , akken nezra tudert n leqbayel si zik tɛud xer tfellaht ,lfeɗta, azeɗta...xef waya deg unadi nex nfren aħric n tfellaht, imi yesɛa azal meqqren di temddurt n yimdanen, ihi neered adnexdem tazwart s-yisenama di tama n talɣawit, ama di tama tasnsalit s wammud-agi id nejmaε nebɣa ad nesebgen amek ttalxen wassaren yellan ger inumak-nsen di kraɗ n temnaɗin (At kufi (Buɣnià), Tla tegana (Freha), at εemran (Bumerdes), iwaken ad d-ner xefusetqsi-agi.

Ma yella umgarad n yismawen n tfellaht di tama talɣawit d tesnamkit gar kraɗ agi n temnaɗin ?

**IAhric amezwaru**

**1. Ismawen iharfiyen**

**A- Azer :**Dagraw n targalin yezdin ger wawalen xef yebna unamek n wawal yezmer ad yesɛu yiwet nex ugar n targalin.

**MD:**

Isem → Azar

Anner →  $\sqrt{\sqrt{NR}}$

Azaglu →  $\sqrt{ZGL}$

**B-Asalar**

D tixra yettilin gar targalin n uɣar id-yemmalen tawuri n wawal.

**MD:**

Isem → Asalar

Tagarsa  $Tv_1c_1v_2c_2c_3v_3$

Alqim  $v_1c_1c_2v_2c_3$

**2. Timitar n yisem**

**A-Tawsit**

Di tmaziɣt llant snat n twsatn (amalay, unti).

•**Amalay:**

S umata ibeddu s trara (a, i, u )

**MD:**

A: axbac

U: ulmmu

I: imger

•**Unti:**

ttalxen s umata s tmerna n «t» deg taggara n yisem maca lan wid ibeddun s «t» ttefakkan s tɛɣra.

**MD:**

t...t → tackart

t...Ø → tixellal

•**Asemzi n trawsa:**

Amgarad ger trawsa meqren d tin meziyen n «t» n unti di tazwara akked tagara.

**MD:**

Amextaf → Tamextaft

Asenaj → Tasnajit

Amruj → Tamruj

**3. Timitar n umḍan:**

Di tmaziɣt isem yezmer ad yili d asuf nex d asget.

**MD:**

Amrar → Imraren

Agdur → Igduren

Amextaf → Imextafen

**4. Addad:**

Isem deg tmaziɣt yesɛa sin waddaden: Addad ilelli, Addad amaruz.

A → w

**MD:**

Abraḥ → Webraḥ

Aɛemmur → Waɛemmur

Agdur → Wugdur

**I → Y**

**MD:**

Ixel→ yixel

Ijij→ yijij

**A → U**

**MD :**

Aɣaref→ uɣaref

Aciri→ Uciri

**5.Asuddem :** yettili-d s tmerna uwşil nex ugar xer tazwara nex tagara n wawal llan sin wannawen usuddem

**Asuddem n teɣda:**

**MD :**

Msed→ semsed

**Asuddem n txara:**

**MD:**

Tamda→ Tamduct

**Asuddes:** yettili-d s usdukkel n yismawen i zemren ad meyenɗaden nex meɓvir asnted n yiferdisen.

**Asuddes s usenɗed:**

**MD:**

Amgerssif

**Asudde s usdukkel:** n yiferdisen yebɗan

**MD**

Amgeruɗumi

**7. Ismawen iretɗalen**

Awal artɗal d awal id-newwi deg tutlayin niɗen.

**A- Ireɗɗalen seg taɣrabt:** Tazaraet

**B- Ireɗɗalen seg tefransist:** Amutur

**C- Ireɗɗalen seg tlatinit:** Ulmmu

**II. Aḥric wissin :Tazrawt tasnamkit**

Assaxen isnamkyen: d acuddu n wawal xer wawal niḍen:

**A- Assax n umyellel:**

Ameṭṭaw

Ameṭṭwawi

Ameṭṭawi	Ameṭṭwawi
Tisirt n uzru	Aḥelqum – Afus - Aḥaref – Tamarnyt

**B- Assax n Ugdazal:**

**Takenwa:** sin wawalen mgaraden di talxa seṇ yiwen unamek:

**MD:**

Aglu = Tizgi

**Taluxa:** D sin wawalen yeseṇ yiwet n talxa anamek yemgarad.

**Tagetnamka:** D yiwen n wawal iseṇ aṭas inumak.

**MD:**

Uḥdiq →yeḥec

Uḥiq →Tagust

**Tumnayt:**

D amcabi ara x-yeḡḡen ad d-nefk iwawalen anamek wayeḍ s twuri n usarwes illaqen.

**MD:**

Rran-as azaglu 1: d allal n tfelaḥt

2: yettwarez

**Tayḍisemt:**

D asemmi n trawsa s yisem n trawsa niḍen imi yella gar asen wassax

**MD :**

Amger→MGR

**Aħric wiskrad:Tazwart n ukenni:**

Deg uħric-agi newwid awal ħef ukenni gerwamud n at kufi d freha d wid n at eemran

**Tagrayt**

ħer tagara n unadi nnex, nufa-d daken leqbayel tħfen deg wakal imi yal tama amek tesea tamuxli fell-as.

## Corpus :

Nom	Racine	Région	Explication	Fonction
-Lembuṭ <b>S.MS.EL</b>	LMB	TG	Yettwaxdem s wuzzal nex s plastikk	Sexddamen-t mi ara teemiren zzit seg teḥḍunt xer tebttit
-Lembuḍ <b>S.MS.EL</b>	LMB	KF BA		
-Afrag <b>S.MS.EL</b>	FRG	KF BA	D amkan	
-Abraḥ <b>S.MS. EL</b>	BRH	TG		/
-Tazemmurt <b>S.FM.EL</b>	ZMR	TG KF BA	Tejra	Tettak-d azemmur
-Icagen <b>P.MS.EL</b>	CG	BA	D isxaren-nni imuqranen yettilin d tezemmurt	
-Ifurken <b>P.MS.EL</b>	FRK	TG KF		/

-Tarfet <b>S.FM.EL</b>	RF	BA	Zaden-t s lxiđ	Xeddmn-t rer yiri n lmal ad cidden yis akken ur regglen ara di tezgi
-Amrar <b>S.MS.EL</b>	MR	KF TG		
-Lbac <b>S.MS.EL</b>	LBC	KF TG	Yettwaxdem s kawaču	ɣur-s id carwen azemmur
-Aḥissun <b>S.MS.EL</b>	ḤṢN	BA		
-Tazdemt <b>S.FM.EL</b>	ZDM	KF	D isɣren yettilin di lexla	Ttawin-ten-id akken acaɛlen
-Taquet <b>S.FM.EL</b>	QC	BA TG		yis-n times
-Aḥclaw <b>S.MS.EL</b>	ḤCLW	BA		
-Axeclaw <b>S.MS.EL</b>	XCLW	TG	D lwarq-nni i dirlin si tezemmurt	sarɣayen-ten

-Ixucan <b>P.MS.EL</b>	XC	KF		
-Aħbas <b>S.MS.EL</b>	HBS	KF TG	Xeddmn-t s ixeclawen	Xeddmn-ten akken ittruħu
-Adar <b>S.MS.EL</b>	DR	BA	ddaw n tezemmurt	ara uzemmur xer yixzar ad t-id-iħbes
-Amɗur <b>P.MS.EL</b>	MDR	TG KF BA	D azemmur I d- yesveli waɗu	jamaaen-t-id i tazwara
-Acwari <b>S.MS.EL</b>	CWR	TG KF BA	yezɗa s usrar n uħad	Xeddmn-t sufella n zayla ttawin deg-s tickkarin n uzemmur
-Tinɗalin <b>P.FM.EL</b>	NQL	KF TG BA	Tettwaxdem s wuzzal neɣs usrar n zik	Ttawin-d daxel-is tickkarin n uzemmur
-Axbac <b>S.MS.EL</b>	XBC	KF TG		Jebden-d iyi-s ixuccan
Aruṭa	RṬ	BA		

<b>S.FS.EL</b>			Yettwaxdem s ufus n usɣar neɣ n wuzzal yesɛa ixbacen	
-Akbal <b>P.MS.EL</b>	BL	KF TG BA	D sɛenf n lxeɗra d azrgzaw ixddem-d tieqayin tiwɣayin	tieqayin-nni tiwɣayin tmaččan-t
-Şşrima <b>S.MS.EL</b>	ŞRM	KF TG	Tuqament s dixel n yimi n wuɣyul tettwaşmar s wuzzal	I wakken ad cudden lemberdae i şşrima
-Şşrimat <b>S.MS.EL</b>	ŞRM	BA		
-Tabarda <b>S.FM.EL</b>	BRD	KF TG BA	Tettwaxdem s uglim n lmal neɣ s unemsir	Xeddemen-t i wuɣyul akken ad eebbin fell-as
-Tinqalin <b>P.FM.EL</b>	NQL	KF TG BA	Tettwaxddem s wuzzal neɣ s usɣar n zik	Ttawin-d dixel-is tickkarin n uzemmur
-Taggust <b>S.FM.EL</b>	GST	BA		
-Targat <b>S.FM.EL</b>	IGT	KF		Teciddin iyi-s
-Taegat <b>S.FM.EL</b>	EGT	TG		

-Tisfiħin <b>P.FM.EL</b>	ŞFH	BA KF	Tettwaxdem s wuzzal teqwes am waggur	Xeddmn-tt i lħafer n ueawdiw
-Tismirin <b>P.FM.EL</b>	SMR	TG		
-Ccuka <b>S.FM.EL</b>	CK	KF TG	Yettwaxdem s wuzzal yesæa taqmmuct qeðeet am umesmar	Xeddmn deg-s unzel akken ad neğeen s-yis tayuga
-Anzel <b>S.MS.EL</b>	NZL	BA		
-Afarug <b>S.MS.EL</b>	FRG	KF TG	yezða s uxanim nex s uħcad	Fsren fell-as inixman
-Tađaryist <b>S.FM.EL</b>	DRYS	BA		
-Aqarwi <b>S.MS.EL</b>	QRW	TG KF	Yettwaxdem s wuzzal	Tektilin s iyi-s nnaema
-Ağarwi <b>S.MS.EL</b>	GRW	BA	yega am ubidun	

-Agdur <b>S.MS.EL</b>	GDR	TG KF BA	Tettwaxdem s talaxt tesa ukuz n yifassen	jammaeen deg-s tamment
-Tasbalt <b>S.FM.EL</b>	SBL	KF TG BA	Tettwaxdem s talaxt tesa snat n teftusin, d ttamuqrant	jammaeen deg-s nnaema
-Acbayli <b>S.MS.EL</b>	CBYL	TG KF		
-Acbaylu <b>S.MS.EL</b>	CBYL	BA	Yettwaxdem s talaxt	jammaeen deg-s zzit
-Acmux <b>S.MS.EL</b>	CMX	KF TG BA	Yettwaxdem s talaxt	Taran xur-s aman
-Axaref lqae <b>S.MS.EL</b>	ΓRF LQΞ	KF TG	Yettwaxdem s uzru d imdwar yesea tigejdit di lqaea	Yettef axaref di lqaea akken ut yettharik ara, texi xur-s nnaema akken ad tezd
-Axaref wadday <b>S.MS.EL</b>	Γrf D	BA		

-Araref ufella <b>S.FM.EL</b>	FS/SR  FS	KF TG  BA	Yettwaxem s uzru d imdwār yesēa aḥelqum di tlemmast, yese daɣn afus n usrar	s-yis i zaden nnaema
-Tamarnuyt  <b>S.FM.EL</b>  -Ijj  <b>S.MS.EL</b>	RMNY  J	KF TG  BA	D asrar d arezfan yenta deg uraref ufella	s-yis i selḥayen tisirt-nni aken ad teẓd
-Ahicur  <b>P.MS.EL</b>	HCR	KF TG BA	D šsenf n usarur d aquran	Temuddun-t i lmal ad t-yečč
-Agarcal  <b>P.MS.EL</b>	GRCL	KF TG BA		Temuddun-t i lmal ad t- yečč
-Tistan  <b>P.FM.EL</b>	ST	KF TG BA	D tifunasin	/
-Asareuf  <b>P.MS.EL</b>  -Taqqeit  <b>P.FM.EL</b>	SREF  QDE	BA  TG KF	D aṭṭas n lmal	/

-Azger <b>S.MS.EL</b>	ZGR	KF TG		
-Izger <b>S.MS.EL</b>	ZGR	BA	D axarsiw	Terbbin-t deg uxxam
-Annar <b>S.MS.EL</b>	NR	BA	D amkan weseen melih	D amkan anda ssarwaten nnaema
-Tivarvart <b>S.FM.EL</b>	ΓR	KF		
-Abrah <b>S. MS. EL</b>	BRH	TG		
-Lğefna <b>S.FM.EL</b>	ĠFN	KF	D timdwart am udebsi muqqret	Taken-as I lmal aman adisew deg-s
-Taziwa <b>S.FM.EL</b>	ZW	TG BA		
-Alim <b>P.MS.EL</b>	LM	KF TG BA	D asaɣur I d-yettaɣrayen seg usarwet n nnaema	Xeddmen-t d lelef i lmal
-Adaynin <b>S.MS.EL</b>	DYN	BA		Tarbbin lmal deg-s

-Lmedwed <b>S.MS.EL</b>	MDW	TG KF	D taxamet meçtuhet tettili di tezqa	
-Asaxur <b>P.MS.EL</b>	SGR	KF TG BA	D leħcic yeqqur	Temuddun-t i lmal ad t-yeçç
-Lbala <b>S.MS.EL</b>	BL	KF	yesæa tahrawt n usxar d	I unjmue n lexbar nex d ayen akk niđen
-Lbara <b>S.MS.EL</b>	BR	TG	tarexfant ađar-is n wuzzal	
-Tafala <b>S.FM.EL</b>	FL	BA		
-Lbir <b>S.MS.EL</b>	BR	KF TG	Xeddmen-t anda llan	I unjmmue n waman
-Annu <b>S.MS.EL</b>	N	BA	waman daxel n tmurt	
-Imendi <b>P.MS.EL</b>	MND	BA	Am teeqayin d timeçtaħ	tezun-ten-t nex zaræen-t-t
-Zariæa <b>P.FM.EL</b>	ZRE	TG KF		

Tibḥirt <b>S.FM.EL</b>	BHR	KF	D amkan amuqqran n wakal	tezun deg-s
Tamazirt <b>S.FM.EL</b>	MZR	TG BA		
-Aæciw <b>S.MS.EL</b>	ÆCW	KF TG	D taxxamt d tameçtuḥt bennun-t di tezgi s uranim akked liṭul	tajmaæen der-s asaḥur neḥ isvaren
-Amnax (tibargmet) <b>S.FM.EL</b>	MNX BRGM	BA		
-Tafarka <b>S.FM.EL</b>	FRK	TG KF BA	D ayla neḥ d amkan ikseb umdan	
-Tizgi <b>S.MS.EL</b>	ZG	TG		Dina i yettili uzemmur neḥ lhawc neḥ ayen akk niḍen
-Lexla <b>S.MS.EL</b>	XL	KF	D lḥaba	
-Aglu <b>S.MS.EL</b>	GL	BA		

-Amedrae <b>S.MS.EL</b>	MDRE	BA KF TG	Yettwaxdem s usyar zuren mliḥ	Tarran-t i teburt uəciw akken ad t-yllaq
-Awzir <b>S.MS.EL</b>	WZR	BA	D amkan i t-zegger tyuga ur tekritzit ara	/
-Asaki <b>S.MS.EL</b>	SK	KF		
-Takemmamt <b>S.FM.EL</b>	KM	TG KF	teẓḍa s lxiḍ azuran neḥ s yelzwi	Teggen-tt i yimawen n tyuga akken ad kerzen ur tetten ara
-Tarmbazi <b>S.FM.EL</b>	ΓMBZ	BA		
-Lexyal n <b>S.MS.EL</b>	XYL	KF TG	D lexyal igga am teekka n wumdan xeddmen-t s usyar d uceṭṭiḍ	I wakken ur keččemen ara iḥarsiwən yer tebhirt
tebhirt <b>S.FM.EA</b>	BHR			
-Aseḍru <b>S.MS.EL</b>	SDR	BA		
-Ccuka <b>S.FM.EL</b>	CK	KF TG	Yettwaxdem s wuzal tesea taqmmumt qeḍeet am umesmar	Xeddmen-tt deg unzel akken ad neḡeen s-yis tayuga

-Anzel <b>S.MS.EL</b>	NZL	BA		
-Akara <b>S.MS.EL</b>	KR	KF TG	D akara neɣ d aæmmur n wakal yettili-d mi ara karzen	/
-Aɗref <b>S.MS.EL</b>	DRF	BA		
-Abarray <b>S.MS.EL</b>	BRY	BA KF TG	D amdan	D win i d-iberran zzit
-Abassan <b>S.MS.EL</b>	BSN	KF TG		I unjemmue n waman
-Tafrawt <b>S.FM.EL</b>	FRW	BA		
Tamedwast <b>S.FM.EL</b>	MDS	BA TG KF	D imeslaɣ yettwaxdem s s umzir neɣ s uxlenj	Ṭumun iyi-s
Abux <b>S.MS.EL</b>	BX	BA		D assaw n tebɥirt
Tissit <b>P.FM.EA</b>	S	KF TG	/	

-Akruci <b>S.MS.EL</b>	KRC	KF TG	yesea afus n usrar akked	
-Bukacen <b>S.MS.EL</b>	KC	BA	teqqarut-is n wuzzal, tesea sin n yixfawen	Neqqcen s-yis akal
-Acriḍ <b>S.MS.EL</b>	CRD	KF		
-Rafya <b>S.MS.EL</b>	RFY	BA	D lexid n ubeḥnuq	I wuleqqam n uzemmur
-Abeḥnuq <b>S. MS.EL</b>	BḤNQ	TG		
-Tacaqqurt <b>S.FM.EL</b>	CQR	TG KF BA	tesea afus usrar, aqamum-is s wuzzal i yexddem yana qeḍeet	Teqdiren s-yis isṛren
-Akantu <b>S.MS.EL</b>	KNṬ	KF TG	D imṛan mi qquren ad tenjemæn deg yiwen umkan	I tett-it lmal
-Addamus <b>S.MS.EL</b>	DMS	BA		
-Idxes <b>S.MS.EL</b>	DḤS	KF TG		
-Adxes <b>S.MS.EL</b>	DXS	BA	D ayefki i d-ittmudu lmal mi ara d-arwun	I tett-it umdan

-Afellaḥ <b>S.MS.EL</b>	FLḤ	KF BA TG	D amdan	D win ixeddmən taflaḥt
-Ayeddiḍ <b>S.MS.EL</b>	YD	KF TG	Yettwaxdem s uḡlim n tarāḍt	I unjemmuε n waman neḥ I wunḍdu n yiḡi
-Ayeddiḍ <b>S.MS.EL</b>	YDD	BA		
-Tackkart <b>S.FM.EL</b>	CKR	KF TG	tesea aṭṭas n lsnaf tela tin	I unjemmuε n uzemmur
-Tamarbuḥt <b>S.FM.EL</b>	MRBḤ	BA	n uxican neḥ n plastik	iḥbuben, nnaema...
-Aḡzim <b>S.MS.EL</b>	GLZM	KF TG BA	Afus-is usrar ma taqqarut-is n wuzzal	D allal I neqqec yis uflaḥ
-Afras <b>S.MS.EL</b>	FRS	KF TG BA	Tuksa n leḥcic aqquran si tebḥrt	I wakken ad yemḡi wayen zḡan melba iεwiqen
-Lmeḥmel <b>S.MS.EL</b>	MḤML	KF TG BA	Yettwaxdem s usrar yesea snat n lḡwahi	Tarfaden-iyi-s ayen zayen
-Aḥemmer <b>S.MS.EL</b>	ḤMR	KF TG BA		

			D aneqqac n tebhirt tayed n tikelt	I wakken ad yemxi aken yelha wayen zẓan
-Lmebred <b>S.MS.EL</b>	MBRD	KF TG BA	Yettwaxdem s wuzzal nex s ublaḍ	sseqḍaen yis lmus nex taqabact
-Ameḥrat <b>S.MS.EL</b>	HRT	TG KF BA	Yettwaxdem s wuzzal sntaḍen-t i izeggaren nex I wuxyul	Karzen iyi-s
-Aḥwiḍ <b>S.MS.EL</b>	HMD	KF	D amkan amčtuḥ di tebhirt tama n tejur s umata	Tacaren-t d aman akken ad yeswa imxi
-Amdun <b>S.MS.EL</b>	MDN	BA TG		
-Isyren <b>P.MS.EL</b>	SFR	KF TG		
-Iqucḍen <b>P.MS.EL</b>	QCD	BA	Teksent-id si tezemmur	caḍen yisen times
-Akal	KL			teẓzun deg-s

<b>S.MS.EL</b>		TG KF BA	Yella wakal azrggar neɣ adarkan	
-Zarb <b>S.MS.EL</b>	ZRB	BA KF TG	Xeddmen-t s isxaren akked selk	Akkken ulac win ara ikcemen ɣer tebhirt aladra ixarsiwen
-Taɣuɣ <b>S.FM.EL</b>	DṬ	KF TG BA	N wulli tezmar ad tilli d tabarkant neɣ d tamlalt	Zɣaɣen I yis ibarnyas neɣ iɣuyak
-Afus n <b>S.MS.EL</b>  Tsirt <b>S.FM.EL</b>  -Taftust <b>S.FM.EL</b>	FS  SR  FS	KF TG   BA	D afus n usɣar yenta deg uɣaref n ufella	s-yis I sselɣayen tisirt-nni
-Tuga <b>P.FM.EL</b>	G	KF TG BA	D ššenf n leɣcic d azerzaw	Taken-t I lmal
-Tisirt <b>S.FM.EL</b>	SR	KF TG BA		teɣaɣen iyi-s azemmur

			Zik tettwaxdem s uzru d wuzzal tesɛa aɣaref muqar	
-Iɣuraf <b>P.MS.EL</b>	ΓRF	KF TG BA	Tewaxddemen s uzru tettili di tesirt uzemmur	ɣaden iyi-s azemmur
-Tahmmalt <b>S.FM.EL</b>	HML	KF TG	Yettili-d mi ara yeǧhid ugffur	I tissit n tebħirt
-Ahemmal <b>S.MS.EL</b>	HML	BA		
-Lmus n <b>S.MS.EL</b>	MS	KF TG BA	Yettwaxdem s wuzzal yeqdaɛ	Telqimen s-yis azemmur
Telqam <b>S.MS.EA</b>	LQM			
-Aleqqam <b>S.MS.EL</b>	LQM	KF TG BA	Ad d-nawi taleqqiħt n tezemmurt ad tt-nexdem deg tejra n uħcad akken ad tural d ttazemmurt	D abeddel n cɛetla
-Alqaɗ <b>S.MS.EL</b>	QD	KF TG BA	D anjemmuɛ uzemmur	Akken ad d-neɣɗ azemmur-nni ad yural d zzit

-Lqarđ <b>S.MS.EL</b>	QRĐ	KF TG BA	D leħcic yeqqur	Itett-itb lmal
-Amdun <b>S.MS.EL</b>	MDN	KF TG	D amkan ttajmmaeēn	I wakken ad tesw tebħirt
-Afraw <b>S.MS.EL</b>	FRW	BA	waman deg-s	
-Ameksa <b>S.MS.EL</b>	MKS	KF TG BA	D amdan	D win I ketten lmal ( yesufur-iten ad čēn di tezgi)
-Aṭiṭuc <b>S.MS.EL</b>	ṬC	BA	D taṭaēṭujt d tamčtuħt	ttefren-d waman seg-s
-Axemmuĵ <b>S.MS.EL</b>	XMJ	KF TG		
-Levlla <b>S.FM.EL</b>	ḠL	KF TG BA	D ayen akk id jemmeēn xer uxxam	/
- Anqac <b>S.MS.EL</b>	NQC	KF TG BA	D ttutya n wakal s ukruci	I wakken ad zżun deg-s
-tarrast <b>S.FM.EL</b>	ḠRS	KF TG		
-Tɣurst				

<b>S.FM.EL</b>	ΓRS	BA	Tettwaxdem s lluh	I werbbi n tezizwa akken ad d-muddrn-t tament
Aqlae <b>S.MS.EL</b>	QLĔ	KF TG BA	D tuksa n wayen zḡan	/
-Aqqan <b>S.MS.EL</b>	QN	KF TG BA	D acuddu n lmal seg uḡar-is	I wakken ur reglen ara
-Anegzum <b>S.MS.EL</b>	GZM	KF TG BA	D tubya n tejur	I wakken ad mudden-t lḡlla aken yelha
-Aḡucu <b>S.MS.EL</b>	ḤC	KF TG BA	D tuksa n usaxur	I lmal ad yečč
-Assarwut <b>S.MS.EL</b>	SRW	KF TG BA	D tudza n temzin mi qquren-t	I wakkenad d-ksen timzin seg iqcem-is
-Assusi <b>S.MS.EL</b>	S	KF TG BA	D tuksa n leḡcic ur yelhin ara si tebḡirt	I waken ad d-mern imḡan-nni zḡan aken yelha
-Sselk <b>S.MS.EL</b>	SLK	KF TG BA	Yettwaxdem s wuzzal	Tecuddun yis zḡarb
-Tissit <b>S.FM.EA</b>	S	KF	D assaw n tebḡirt s waman	I wakken ad d-mern imḡan zḡan
-Abux <b>S.MS.EL</b>	BX	TG BA		

-Acraw <b>S.MS.EL</b>	CRW	TG BA	D asɣlli n uzemmur yer lqaea	I wakken ad t-leqden
-Azway <b>S.MS.EL</b>	ZWY	KF		
-Aɣllaɛ <b>S.MS.EL</b>	ɔLE	KF TG	Yettwaxdem s plastik	Tawin deg-s lfakya nex lxeɣra
-Asegres <b>S.MS.EL</b>	GRS	BA		
-Azraɛ <b>S.MS.EL</b>	ZRE	KF TG	D tiɣtin n zariaa	I waken ad d-mexi
-Azuzar <b>S.MS.EL</b>	ZR	BA		
-Abarwin <b>S.MS.EL</b>	BRW	TG	D imdewar yettwaxdem s wuzzal	Tegen deg-s azemmur akken ad t-ɣden ixuraf
ɛAqazan <b>S.MS.EL</b>	QZN	KF BA		
-Arbbuz <b>S.MS.EL</b>	RBZ	KF BA	D azemmur yezɣan	Taran-t d axel n tesnatin akken adyemud zzit
-Alqim <b>S.MS.EL</b>	LQM	TG		

-Tacarcurt n Zzit <b>S.FM.EL</b>	CR ZT	KF TG		
-Tazulixt n zzit <b>S.FM.EL</b>	ZLX ZT	BA	Tettili di lqaea n temeşart	Seg-s id d-tefax zzit si teḥḍunt
-Aḥelqum <b>S.MS.EL</b>	HLQM	KF		
-Imi n <b>S.MS.EL</b>	M	TG BA	D aqmmuc n tesirt n nnaema	Seg-s I ggaren nnaema yet daxel ixuraf akken ad t-zzeḍ
Tesirt <b>S.FM.EA</b>	SR			
-Akufi <b>S.MS.EL</b>	KF	KF TG BA	Yettwaxdem s wakal yettili di tezqa	jammaeen deg-s zzit
-Ammud <b>S.MS.EL</b>	MD	KF TG BA	Yettwaxdem s wuzzal	Tektilin s-yis nnaema
-Aeric <b>S.MS.EL</b>	ERC	KF		
-Tasgimt <b>S.FM.EL</b>	SGM	BA	Am texxamt d tamcṭuḥt tebna s ssiman tettili di lmeiṣra	Srusun deg-s azemmur uqbel ad yeḥd

-Taxxamt <b>S.FM.EL</b>	XM	TG		
-Iyuraf <b>P.MS.EL</b>	IRF	KF TG BA	Twaxdemen s uzru	zađen azemmur
-Agdur <b>S.MS.EL</b>	GDR	KF TG BA	Yettwaxdem s talaxt	jammaeen deg-s zzit
-Tass <b>S.MS.EL</b>	TS	TG	Yettwaxdem s talaxt d	I waemar n zzit ney aman
-Sđel <b>S.MS.EL</b>	SDL	KF BA	amçtuḥ	
-Tsnatin <b>P.FM.EL</b>	SNT	TG		
-Tiquftin <b>P.FM.EL</b>	QF	BA	zaden-ten s lḥeffa	Deg-s ixeddmn arbuḥ n uzemmur
-Tiqfatin <b>P.FM.EL</b>	QF	KF		
-Amutur <b>S.MS.EL</b>	MTR	KF TG BA	Yettwaxdem s wuzzal	D netta i yeslḥayen tissirt n uzemmur
-Tiblađin <b>P.FM.EL</b>	BLD	KF TG		

-Tisfihin <b>P.FM.EL</b>	SFH	BA	Tettwaxdem s wuzzal d timdewrin	Ttaran-t I tenatin akken ad tfen-t iman-nsen-t
-Taesart <b>S.FM.EL</b>	ESR	KF		
-Lebrisa <b>S.FM.EL</b>	BRS	TG	D aemmud n wuzzal	iħares tisinatin akken ad d- teffax zzit
-Timaesart <b>S.FM.EL</b>	MESR	BA		
-Amegruc <b>S.MS.EL</b>	GRC	KF		
-Amegruj <b>S.MS.EL</b>	GRJ	BA	D ayen I d-iqimen seg ueqa mi ara seksen zzit	Ttacealen s-yis times
Aħba <b>S.MS.EL</b>	HB	TG		
-Amurj <b>S.MS.EL</b>	MRJ	KF TG BA	D aman d ibarkanen	Tteruħun di targa
-Taħdunt <b>S.FM.EL</b>	HDN	KF TG		
-Tafrawt <b>S.FM.EL</b>	FRW	BA	D tixxamin d timecħaħ ttewaxdem-n-t s siman	Tenħal-d ħur-s zzit

-Abidun <b>S.MS.EL</b>	BDN	TG	Yettwaxdem s plastik	Taran xur-s aman
-Ablyun <b>S.MS.EL</b>	BLYN	KF BA		
-Tibettit <b>S.FM.EL</b>	BT	BA		
-Tasilant <b>S.FM.EL</b>	SL	TG	Tettwaxdem s plastik d ttamuqrant	Tarran xur-s zzit
-Isili <b>S.MS.EL</b>	SL	KF		
-Abaliy <b>S.MS.EL</b>	BLF	KF TG	Yettili s daw n zzit d abarkan	Zik xeddmn s-yis şabun
-Aberbur <b>S.MS.EL</b>	BR	BA		
-Tafala <b>S.FM.EL</b>	FL	BA		
-Lpara <b>S.FM.EL</b>	PR	TG	Tettwaxdem s usyar ney s wuzzal	Teemiren iyi-s amegruc
-Lbala <b>S.FM.EL</b>	BL	KF		

-Tabarwiḍt <b>S.FM.EL</b>	BRW	KF TG BA	Tettwaxdem s wuzzal tesea yiwet n ruda telḥu iyi-s	Tawin dey-s azemmur nex tibttiyin n zzit
-Tayuga <b>P.FM.EL</b>	YG	KF TG BA	D sin n yezgaren n tkarza	Karzen yis-sen akal, selḥayen lmaεun
-Amger <b>S.MS.EL</b>	MG	KF TG		
Urumi <b>S.MS.EA</b>	RM			
-Aferngawi <b>S.MS.EL</b>	FRNGW	BA		
-Leşmeḥa <b>S.FM.EL</b>	ŞMḤ	KF TG BA	D lballa tamecṭuḥt	ttajmmaεen-d rur-s ixuccan mi ara tumun
-Tıyremt <b>S.FM.EL</b>	IRM	TG BA		
-Tdukant <b>S.FM.EL</b>	DKN	KF	Tadatjet tebna s ssiman	Talin fell-as yer taerict anda srusun nnaεma
-Tixllal <b>P.FM.EL</b>	XL	KF TG BA		

-Lbuṭa <b>S.FM.EL</b>	BṬ	KF TG	D aemmur n walim	jammaeen-t I wakken ad t- muden ilmal I cetwa
-Addamus <b>S.MS.EL</b>	DMS	BA		
-Ifer <b>S.MS.EL</b>	FR	KF BA	D afriwen yettilin deg tezemmurt	Itettithen lmal
-Axclaw <b>S.MS.EL</b>	XCLW	TG		
-Leqella <b>S.FM.EL</b>	QL	KF TG BA		
-Remya <b>S.FM.EL</b>	MY	KF TG BA		
-Zbel <b>P.MS.EL</b>	ZBL	KF	D lwsax-nni I d yetgir lmal	Yelha I yimxan
-Lybar <b>P.MS.EL</b>	ΓBR	FR		
-Rerjie <b>P.MS.EL</b>	RJE	BA		

# Table des matières

Remercîment

Dédicace

L'abréviation

Introduction générale ..... 01

## Chapitre I ; L'étude morphologique

**Introduction** ..... 06

I. La morphologie des mots simples..... 06

I-1 Le nom ..... 06

I-1.1 La racine ..... 06

I-1.2 Le schème ..... 07

I-1.3 Les modalités obligatoires du nom..... 08

I-1.3.1 Le genre ..... 08

A-Masculin ..... 08

B-Féminin ..... 09

C-Diminutif ..... 11

I-1.3.2 L nombre ..... 11

A- Le singulier ..... 12

B- Le pluriel ..... 12

I-1.3.3 L'état ..... 12

I-1.3.3.1 L'état d'annexion..... 13

A- L'état d'annexion des noms masculins ..... 13

A-1 Maintien de la voyelle initiale et la préfixation de[w] ..... 14

A-2 Maintien de la voyelle initiale et préfixation de [y] ..... 14

A-3 Changement de la voyelle initial ..... 14

A-4 Les noms qui ne changent pas..... 15

B-L'état d'annexion des noms féminins ..... 15

B-1 La chute de la première voyelle du nom féminin..... 16

B-2 Affaiblissement des voyelles ..... 16

I-2 La dérivation ..... 17

I-2.1 les procédures de la dérivation ..... 17

I-2.1.1 La dérivation expressive ..... 17

I-2.1.1.1 Redoublements des consonnes ..... 17

A-L'ajoute des affixes ..... 18

A-1 Préfixation ..... 18

A-2 L' infixation ..... 18

A-3 Suffixation ..... 18

I-2.1.2 La dérivation grammaticale ..... 19

A- La dérivation à base verbale ..... 19

A-1 Passif ..... 19

A-2 Actif ..... 19

A-3 Réciproque .....	19
B. Dérivation nominale sur la base verbale .....	19
B-1 Le nom d'agent.....	19
B-2 Le nom d'instrument .....	20
B-3 L'adjectif .....	20
I-3 La composition .....	20
I-3.1 La composition proprement dite.....	20
I-3.2 Composition synaptique .....	21
I-4 Les noms empruntés .....	21
I-4.1 Les origines des emprunts .....	22
A- Les emprunts arabes .....	22
B- Les emprunts français.....	22
C- Les emprunts latins .....	23
I-4.2 La morphologie des emprunts .....	23
I-4.2.1 Le genre .....	23
Masculin .....	23
Féminin .....	23
I-4-2-2 Le nombre .....	24
I-4-2-3 L'état .....	24
I.5 La variation sur le plan morphologique .....	24
I.5.1 Le schème .....	24
I.5.2 La racine .....	25
<b>Conclusion .....</b>	<b>25</b>

## Chapitre II : L'étude sémantique

<b>Introduction .....</b>	<b>27</b>
II-1 Les relation sémantique .....	27
II-1-1 Les relation hiérarchique .....	27
II-1-2 Les relation d'équivalence.....	31
A- La synonymie .....	31
B- Homonymie .....	32
C- Polysémie .....	33
II-2 Changement de sens .....	33
A- La métaphore.....	33
B- La métonymie .....	34
<b>Conclusion .....</b>	<b>34</b>

## Chapitre III : L'étude lexicale

<b>Introduction .....</b>	<b>36</b>
III- Définition de lexique .....	36
III-1 Le lexique commun à Atkoufi - Tala tgana et non commun à Beni amran.....	36
III-2 Le lexique commun à Atkoufi - Beni amran et non commun à Tala tgana.....	38
III-3 Le lexique commun Beni amran - Tala tgana et non commun à Atkoufi.....	39
III-4 Comparaison des procédés entre Atkoufi -Tala tgana-Beni amran .....	40

III-4.1 Les pourcentages des racines communes entre At koufi - Tala tgana - Beni amran.....	40
III-4.2 Les pourcentages des racines communes et non communes entre Atkoufi - Tala tgana - Beni amran .....	41
<b>Conclusion général .....</b>	<b>43</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>45</b>
<b>Vocabulaire .....</b>	<b>47</b>
<b>Résumé .....</b>	<b>50</b>
<b>Corpus .....</b>	<b>56</b>
<b>Annexe</b>	